

Fax

| | |
|---|--|
| To: Respected bidder | إلى: العارض احترام |
| ATT.: | اهتمام: |
| Fax number: | رقم الفاكس: |
| Telephone number: | رقم التلفون: |
| From: HPC | : شركة حيان للنفط |
| Department: Contracts | دائرة : العقود |
| Name: Heads of Dept. | اهتمام: رئيس الدائرة. |
| Direct phone: 00963 (11) 31907116 | رقم التلفون: 00963 (11)31907116 |
| Fax number: 00963 (11) 314 62 64 | رقم الفاكس: 00963 (11) 314 62 64 |
| E-mail: | البريد الالكتروني: |
| | e.karam@hpc.com.sy |
| Ref.: /Cont | الرقم: /عقود |
| Date: , 2026 | التاريخ: 2026 |
| Number of pages: 5 Pgae (Including this one) | عدد الصفحات: 5 (تضمنة هذه الصفحة) |
| Subject: RFQ for Refilling and Maintenance Fire Extinguishers. | الموضوع: طلب عروض أسعار من أجل صيانة أجهزة إطفاء الحريق اليدوية. |
| MWR: 013/HSE/ Field /25 | الطلبية رقم: 013/HSE/ Field /25 |

Hayan Petroleum Company Hereinafter Called (HPC / Company) Requests Bidder. Hereinafter Called (Contractor) To Quote **Refilling and Maintenance Fire Extinguishers** According to the following terms & conditions & attached scope of work:(3pages)

تطلب شركة حيان للنفط والمسماة هنا فيما يلي (HPC) من العارض والمسمى هنا فيما يلي (المقاول) بتقديم عرض سعر من صيانة أجهزة إطفاء الحريق اليدوية، وفقاً للبنود و الشروط التالية و، (3):

- 1. Commencement Date:** Date of Signing the Work Order
- 2. LOCATION:** HPC's warehouses in Jihar field
- 3. DURATION:**
 - 45days after signing W.O taking into consideration that HPC shall be fully entitled to terminate the Work order at any time before expiry date in case of no need of Services, under a Ten /10/ days prior written notice without paying any compensation, whatever the nature, to Contractor resulting from this termination.
- 4. SCOPE OF WORK:** Refilling and Maintenance Fire Extinguishers. of HPC's Warehouses in Jihar field, as per technical attachment (page 3).
- 5. PRICING AND PAYMENT CURRENCIES:**

Pricing and payment Currency shall be 100% in

- 1. تاريخ المباشرة:** تاريخ توقيع أمر العمل.
- 2. :** مستودعات شركة حيان للنفط في حقل جحار
- 3. :**
 - 45 يوم بعد توقيع أمر العمل.
 - بعين الاعتبار بأن شركة حيان للنفط تمتلك كامل الحق في إنهاء أمر العمل في أي وقت قبل تاريخ انتهائه في 10/ أيام من إنهاء أمر العمل بدون أن يترتب على الشركة دفع أي تعويضات للمقاول مهما تكن طبيعتها اء هذا الإنهاء.
- 4. هدف العمل:** صيانة تعبئة أجهزة إطفاء الحريق اليدوية في معمل غاز شركة حيان للنفط في حقل جحار هو موضح بالمرفق الفني (3).
- 5. عملة التسعير والدفع:**

إن عملة التسعير والدفع هي 100% بالليرات السوري .

Syrian Pound.

6- FINANCIAL CONDITIONS:

6. الشروط المالي :

| Refilling | | | | |
|------------------------|---|----------|----------------|-----------------|
| item | Description | Quantity | Unit price SYP | Total price SYP |
| 1 | Refilling Fire extinguishers 12kg powder A B C إعادة تعبئة طفاية حريق 12 كغ بودرة رباعية إسبانية | 130 | | |
| 2 | Refilling Fire extinguishers 50kg powder A B C إعادة تعبئة طفاية حريق 50 كغ بودرة رباعية إسبانية | 35 | | |
| 3 | Refilling Fire extinguishers 5kg CO2 إعادة تعبئة طفاية حريق غاز ثاني أوكسيد الكربون 5 | 65 | | |
| 4 | Refilling Fire extinguishers 9 litres foam 3% AFFF إعادة تعبئة طفاية حريق 9 ليتر 3% AFFF | 30 | | |
| 5 | Refilling Fire extinguishers 1kg powder A B C إعادة تعبئة طفاية حريق 1 كغ بودرة رباعية إسبانية | 8 | | |
| Maintenance | | | | |
| item | Description | Quantity | Unit price SYP | Total price SYP |
| 1 | Replace the hose of fire extinguisher (12) kg powder if required. - طفاية حريق 12 - | 45 | | |
| 2 | Replace the hose of fire extinguisher (50) kg powder if required. - طفاية حريق 50 - | 10 | | |
| 3 | Replace the hose of fire extinguisher (9) litres foam if required - طفاية حريق 9 ليتر - | 10 | | |
| 4 | Replace the hose of fire extinguisher (5) kg CO2 if required. - طفاية حريق غاز ثاني أوكسيد الكربون 5 - | 20 | | |
| 5 | Replace the pressure gauge of fire extinguisher (12) kg powder if required - مقياس ضغط - طفاية حريق 12 - | 20 | | |
| 6 | Replace the pressure gauge of fire extinguisher (50) kg powder if required - مقياس ضغط - طفاية حريق 50 - | 7 | | |
| 7 | Replace the pressure gauge of fire extinguisher (1) kg powder if required - مقياس ضغط - طفاية حريق 1 - | 2 | | |
| 8 | Replace the pressure gauge of fire extinguisher (9) litres foam if required - ياس ضغط - طفاية حريق 9 ليتر - | 10 | | |
| 9 | Replace the assembly head of fire extinguisher (12) kg powder if required - رأسية - طفاية حريق 12 - | 13 | | |
| 10 | Replace the assembly head of fire extinguisher (50) kg powder if required - رأسية - طفاية حريق 50 - | 7 | | |
| 11 | Replace the assembly head of fire extinguisher (1) kg powder if required - رأسية - طفاية حريق 1 - | 2 | | |
| 12 | Replace the assembly head of fire extinguisher (5) kg CO2 if required - رأسية - طفاية حريق غاز ثاني أوكسيد الكربون 5 - | 10 | | |
| 13 | Replace the assembly head of fire extinguisher (9) litres foam if required - رأسية - طفاية حريق 9 ليتر - | 9 | | |
| TOTAL price SYP | | | | |

Above Lump Sum includes **all Contractor's expenses of whatever nature** for implementing the "future" Work Order such as but not limited to (taxes, stamp duties, travel expenses, food and accommodation of its staff, Contractor representative, working hours, any possible overtime, social security subscriptions, bonuses, sundry expenses, all transportation costs from its point of origin to services site, social security, insurances, leave and vacation payment, etc....).

يتضمن المبلغ المقطوع المذكور أعلاه **جميع** **مهما تكن طبيعتها** والناجمة عن تنفيذ أمر العمل " " وهي على سبيل المثال لا الحصر (نفقات السفر والإطعام والإقامة الخاصة لموظفيه وساعات العمل و أي ساعات عمل إضافية م اشتراكات التأمينات الاجتماعية والمكافآت والعلاوات والنفقات المختلفة وكل نفقات الانتقال من موقعه الأصلي إلى موقع الخدمات والتأمينات الاجتماعية والضمانات ومدفوعات المغادرة و) .

تبقى الأسعار ثابتة طيلة مدة أمر العمل ، ولا يحق للمقاول المطالبة بأي فروقات أسعار مهما كانت الأسباب.

7. TAXES AND DUTIES:

a) Taxes:

As per Legislative Decree # 30/2023 with its addendums.

وفقاً للمرسوم التشريعي رقم 30 2023 مع ملحقاته.

B) Social Security Fees:

Contractor , However , Is Deemed Responsible For ,And Required To Ensure , The Timely Payment Of Any And All Social Security Fees , Resulting From Implementation Of The Future Work Order and submit a social security establishment clearance.

- رسوم التأمينات الإجتماعية

يعتبر المتعهد بكافة الأحوال ، مسؤولاً عن تسديد رسوم التأمينات الاجتماعية المترتبة عليه جراء تنفيذ أمر العمل وفي حينها و تقديم براءة ذمة تأمينات اجتماعية.

C. Stamp Duties:

The Contractor Shall Pay The Stamp Duties Amounting To 0.8% Of The Work Order Total Estimated Value. For Tow copies All related fees.

يجب على المتعهد تسديد رسوم طابع العقد و البالغة ثمانية بالألف 0.8% من القيمة التقديرية الإجمالية لأمر العمل وعلى نسختين .

Company Shall Not Be Held Responsible For Any Fines That May Be Incurred By The Contractor In Case Of Late Payment Of Such Stamp Duties.

ولن تتحمل الشركة مسؤولية أية غرامات قد تنجم عن تأخر المقاول بتسديد رسوم الطابع في حينها.

8. Bid Bond:

2.000.000, 00 SYP Only Two Million,

Syrian Pound.

-8 الكفالة الأولية :

2.000.000 مليون ليرة سورية لاغير.

9. Performance Bond: Five percent (5%) of the Work Order total estimated value.

Such Performance Bond shall not be returned to Contractor's bankers for cancellation unless Contractor has completely fulfilled its contractual obligations, and provided Company with releases from the respective Social Security Authorities evidencing that all subscriptions have been duly outstanding issues, particularly those of its personnel, as regards the contract ,otherwise it shall be claimed by company.

9 الكفالة النهائية:

5% القيمة الإجمالية لأمر العمل.

تعاد قيمة التأمينات النهائية بعد انجاز الالتزامات العقدية على المتعهد وتزويد الشركة ببراءة ذمة من مؤسسة التأمينات الاجتماعية وبراءة ذمة مالية وفق الأصول المتبعة في هذا المجال وإلا فسيتم مصادرة الكفالة النهائية من قبل الشركة .

10-Penalties:

In the event CONTRACTOR delay executing the WORKS within the time limit specified in the Future Work Order, for any reason excluding Force Majeure then CONTRACTOR shall be penalized by a delay penalty amounting to two and half percent (0.1%) of the Work Order total estimated value. The total amount of such penalties shall not exceed ten percent (10%) of the Work Order Lump Sum. If Contractor fails to fulfill its obligations, the contractor shall be responsible for all losses resulted from this delay, in addition to the penalties stipulated hereinbefore.

10 غرامات التأخير:

التأخير في تنفيذ أعمال في غضون المهلة المحددة من الأسباب باستثناء القوة القاهرة ، يعاقب المقاول بدفع غرامة تأخير قدرها ، (0.1) من المبلغ الإجمالي لأمر العمل. ويجب ألا يزيد المبلغ الإجمالي لهذه الغرامات عن عشرة في المئة (10) من المبلغ الإجمالي لأمر العمل هذا.

بالتزاماته، يحق للشركة تحميل المقاول الخسائر الناجمة عن هذا التأخير، بالإضافة إلى الغرامات المنصوص عليها في هذا العقد.

11. INVOICING:

One original monthly invoice stamped "ORIGINAL" issued in the Company name, dated and duly signed by the Contractor's Representative and referenced to the Work Order **HPC/2026-<XXX>** shall be established, appropriately documented and forwarded by the Contractor to:

HAYAN PETROLEUM COMPANY
ATT: FINANCIAL DEPARTMENT

Damascus- Dummar suburb – Island 1 – Alfurat Bl-10 floor

12. PAYMENT TERMS:

By a bank transfer /cheque to Contractor's account within thirty days from correct invoice is received by HPC attached by a report confirming the execution of the works required via the work order.

13.OFFER VALIDITY

Offer shall be valid up to **60 days** after the closing date specified in **Article 15** here below.

14. OFFER SUBMISSION:

Main Envelope Contains 2 Sealed Envelopes **A – B** Addressed RFQ /CFT No & Subject & Bidder Name to be sent to the address:

HPC

Damascus- Dummar suburb – Island 1 – Alfurat Bl-10 floor

RFQ Offer shall be issued in two separate envelopes:

A. One sealed envelope marked **Envelope A "Contractual & Technical Offer"**. It shall contain one (1) original and Two (2) copies of the contractual & technical offer, which shall include:

- A letter includes Bidder's **Acceptance** of all terms & conditions of this **RFQ**.
- Copy of Commercial Registration.

Important Note: No prices shall be given in Envelope A; otherwise the Offer will be rejected.

B. One sealed envelope marked **Envelope B**

11. :

يتم إصدار فاتورة شهرية واحدة مختوم عليها "نسخة أصلية" ويتم إصدارها باسم شركة حيان للنفط وتحمل رقم و تاريخ بموجب أمر العمل رقم **HPC/2026-<XXX>** ويتم توثيقها بشكل ملائم وترسل من قبل المقاول موجهة إلى:

شركة حيان للنفط
الدائرة المالية

- الجزيرة / 1 / -

12. طريقة :

بواسطة تحويل مصرفي أو شيك إلى حساب المقاول وذلك خلال ثلاثين يوماً ، تاريخ استلام شركة حيان لفاتورة صحيحة مرفقة بتقرير يؤكد انجاز الأعمال المطلوبة بأمر

13. صلاحية العروض:

يجب أن تكون العروض صالحة لمدة 60 يوماً بعد تاريخ

15

14. تقديم العروض:

يجب أن يحتوي على مغلفين مغلقين منفصلين **A B** معنونين برقم و موضوع الطلبية و اسم

شركة حيان للنفط

- الجزيرة / 1 / -

يجب أن يتم العرض بمغلفين منفصلين:

أ. مغلف واحد مغلق يسمى () " يجب أن يتضمن نسخة أصلية وصورتين للعرض العقدي والفني، الذي يجب أن يحتوي:

هذا.

- شهادة تسجيل الشركة.

ملاحظة هامة: يجب ألا يعطى أي سعر في المغلف (ب) وإلا سيتم رفضه.

ب. مغلف واحد مغلق يسمى () " يجب أن يحتوي نسخة أصلية وصورتين للعرض المالي الذي يجب أن يحتوي أسعار العارض وفقاً لما ورد في

“Financial Offer”. It shall contain one (1) original and two (2) copies of the financial offer, which shall include bidder’s prices as per **Article 6. FINANCIAL CONDITIONS.**

6/ الشروط المالية.

The Financial Offer should be provided according to Article 6 here above; otherwise the Offer will be rejected.

يجب أن يكون العرض المالي وفقاً للمادة 6/ الموجودة أعلاه، وإلا سيتم رفض العرض.

Each envelope shall bear the following:

يجب أن يحمل كل مغلف المعلومات التالية:

“RFQ REF.: MWR: 013/HSE/ Field /25

"13/HSE/ Field /25

“For Refilling and Maintenance Fire Extinguishers ”

صيانة
أجهزة إطفاء الحريق
اليدوية"

And “Envelope Reference (A or B),

() ()

“Bidder’s Name and Full Address”

" "

Envelopes “A” and “B” of the offer shall be put in **one sealed package**, carrying the above **RFQ Reference** and Bidder’s name, detailed address, phone and fax numbers, etc.....:

يجب أن يوضع ا
يحمل
رقم الهاتف و الفاكس ...

“RFQ REF.: 013/HSE/ Field /25

"013/HSE/ Field /25

“For Refilling and Maintenance Fire Extinguishers.”

صيانة
تعبئة أجهزة إطفاء الحريق اليدوية
() ()

And “Envelope Reference (A or B),

" "

“Bidder’s Name and Full Address”

:
يجب أن يعنون

The **one sealed package** shall be addressed to:

شركة حيان للنفط

**Damascus- Dummar suburb – Island 1 –
Alfurat BI-10 floor**

- الجزيرة / 1 / -

Attention: Head of Contracts Department.

اهتمام: رئيس دائرة العقود

15.CLOSING DATE :

15- تاريخ الإغلاق:

The Last Date For Receiving Bids is: **23 / 03 /2026**, AT 14.00, According To Damascus.

هو: **2026 / 03 / 23**

14.00 حسب التوقيت المحلي بدمشق .

Offers Are Submitted To The Mailroom Of Hayan Company, And Any Offer Received After The Closing Date Will Be Rejected.

لم العروض إلى الديوان العام لشركة حيان ، واي عرض يرد بعد تاريخ الإغلاق أعلاه سوف يتم رفضه .

Chairman

رئيس مجلس الإدارة

Eng. Suliman Deep

المهندس سليمان الديب